EJANGANANGOBO

YA MOSĔS YA BOHO

E TUBAKWĔ NA

JĔNISIS.

KAPITA I.

1. O jali ka Anyambĕ a vela oba na he.
2. He yu diaka n‘ uvela, e diakindi nanĕ;
ivitit‘ i diakind‘ o boho bwa ndiba. Ka Ilina
ja Anyambĕ ja muwa oba ya miba.
3. ¶ Ka Anyambĕ a vâ na, Bwe e diakĕ:
na bwe na diaka.
4. Ka Anyambĕ a yĕnĕ bwe, na e ndi
bwam: na Anyambĕ na palwakidĕ bwe o
ivitit‘.
5. Ka Anyambĕ a tuba bwe na mwehe, ka
mwa tuba ivitit‘ na bulu. Ka kolo n‘ ubwa
bia dia buhwa bwa boho.
6. ¶ Ka Anyambĕ a vâ na, Njanjo e diakĕ
o hanganĕ ya miba, na yâ e ka palwakidĕ
miba na miba.
7. Ka Anyambĕ a vela njanjo, ka mwa pa-

ludĕ miba ma diakidi ibomako ja njanjo na
ma diakidi oba ya njanjo: ka yâ ya dia
nonanĕ.
8. Ka Anyambĕ a vangidĕ njanjo Oba. Ka
kolo n' ubwa bia dia o hwi balĕ.
9. ¶ Ka Anyambĕ a vâ na, Miba majadi
ibomako ja oba ma yolanakĕ iboko viâkâ,
ya yahe yahe ya puma: ka yâ ya dia no-
nanĕ.
10. Ka Anyambĕ a vangidĕ yahe yahe na
He; ka mwa vangidĕ iyolanĕ ja miba na
Manga: ka Anyambĕ a yĕnĕ na e bwam.
11. Ka Anyambĕ a vâ na, He e pumakĕ
mbusanga, na behavu be ka lângâkâ ibângâ,
na ele ya bebuma e ka lângâkâ bebuma bia
jângâ jaju, ibângâ i na yâ mĕtĕ, o he: ka
yâ ya dia nonanĕ.
12. Ka he ya puma mbusanga, na behavu
be lângâkâ ibângâ ja jângâ jaju, na ele e
lângâkâ bebuma, ibângâ jaju i diakite na yâ
mĕtĕ, ya jângâ jaju: ka Anyambĕ a yĕnĕ
na e bwam.
13. Ka kolo n' ubwa bia dia o hwi lalo.
14. ¶ Ka Anyambĕ a vâ na, Bwe e diakĕ o
njanjo ya oba i ka paludĕ mwehe na bulu;
na jâ i kadiaka ndembo, na begombe, na
hwi, na mepuma:

15. Na jâ i ka diaka bwe o njanjo ya oba
ivĕ ja bwe o he: ka yâ ya dia nonanĕ.
16. Ka Anyambĕ a vela bwe inĕnĕ ibalĕ;
bwe enĕnĕ e pangakiĕ mwehe, na bwe ehâlĕ
e pangakiĕ bulu: ka mwa vela tepĕ nyĕtĕt‘.
17. Ka Anyambĕ a tĕdĕ jâ o njanjo ya oba
ivĕ ja he bwe,
18. N‘ ipangia ja mwehe na bulu, n‘ ipa-
ludĕ ja bwe n‘ ivitit‘: ka Anyambĕ a yĕnĕ
na e bwam.
19. Ka kolo n‘ ubwa bia dia o hwi nai.
20. ¶ Ka Anyambĕ a vâ na, Miba ma bĕ-
kĕkidĕ beitĕ be ninganakĕ be di na bemĕnâ,
na lonâni lo vĕvĕkĕ oba ya he o bwe ya
njanjo ya oba.
21. Ka Anyambĕ a vela nyambimbi inĕnĕ,
na elombo e ninganakĕ e di mihâ yĕhĕpi, ya
miba e pumakidĕ eitĕ, ya mangâ mabu, na
lonâni la mapepu lĕhĕpi jângâ jaju: ka An-
yambĕ a yĕnĕ na e bwam.
22. Ka Anyambĕ a vambia biâ ibâtâ na,
Janakani, n‘ inyĕni o ka vuhakani, n‘ inyĕni
o ka londaki miba ma manga, na lonâni lo
ka vuhaka o he.
23. Ka kolo n‘ ubwa bia dia o hw‘ itano.
24. ¶ Ka Anyambĕ a vâ na, He e bĕkĕ-
kidĕ elombo ya mihâ ya jângâ jaju, bembe,

na elombo e landakĕ, na tito ya he ya jângâ
jaju: ka yâ ya dia nonanĕ.
25. Ka Anyambĕ a vela tito ja he ya jângâ
jaju, na bembe bia jângâ jabu, na elombo
yĕhĕpi e landakĕ o he ya jângâ jaju: ka
Anyambĕ a yĕnĕ na e bwam.
26. Ka Anyambĕ a vâ na, Ho velakĕ moto
wa egâlan' ahu, a kwanakĕ hwĕ: na bâ ba
ka pangakia bejaka bia manga, na lonâni la
oba, na bembe, na he yĕhĕpi, na elombo
elandakĕ o he yĕhĕpi.
27. Nonanĕ nd' o Anyambĕ a velakidi mo-
to na egâlan' aju, egâlani ya Anyambĕ nd'
eaju e velaki mâ; a velaki bâ momo na
mwajo.
28. Ka Anyambĕ a vambia bâ ibâtâ, ka
Anyambĕ a vâ na bâ na, Janakani, n' in-
yĕni o ka vuhakani, wa londani o he, n' in-
yĕni wa baliyâni: o ka pangakia bejaka bia
manga, na lonâni la oba, na elombo e di mihâ
e landakĕ o he yĕhĕpi.
29. ¶ Ka Anyambĕ a vâ na, Umbwakia,
mbi vĕndi nyĕni behavu bĕhĕpi bejaki ibân-
gâ, bejadi o boho bwa he yĕhĕpi, na ele
yĕhĕpi, ejadi na ebuma ya ele e lângâkĕ
ibângâ; e ka dii beja o nyĕni o jadi,
30. Na tito ya he yĕhĕpi, na lonâni la oba

lĕhĕpi, na elombo e landakĕ o he yĕhĕpi, ejadi na emĕnâ, nd' ibiamĕ be vĕdi behavu bia bobehu biĕhĕpi bia beja: ka yâ ya dia nonanĕ.

31. Ka Anyambĕ a yĕnĕ elombo aju e velakidi yĕhĕpi, na umbwakia, ejadi bwam mĕtĕ. Ka kolo n' ubwa bia dia o buhwa bw' utoba.

KAPITA II.

1. Kakana nd' o oba na he be hânjâbâkiedi, na ndumb' abu yĕhĕpi.

2. O buhwa bwa hĕmbwĕdi ka Anyambĕ a hukidĕ ehavu aju ya nyang' aju e velakidĕ; ka mwa yâjâ o buhwa bwa hĕmbwĕdi o behavu biaju biĕhĕpi ibiaju be velakidi.

3. Ka Anyambĕ a vambia buhwa bwa hĕmbwĕdi ibâtâ, ka mwa nyĕvidĕ bwâ: kabojana bwâ nd' ibwaju bo yâjâkidi behavu biaju biĕhĕpi bia Anyambĕ be velakidi na be hakidi.

4. ¶ Mbamba ja oba na he nd' ĕkadi o biâ be velakudwĕ, o buhwa bwa Jĕhova Anyambĕ bo velakidi he na oba,

5. Na elombo wa ’hiki e liyakwĕ yĕhĕpi ovanĕ e to dia o he, na behavu bia ’hiki biĕhĕpi be to tombuwa: kabojana Jĕhova Anyambĕ a diakite a to panga mbwiya e nâkâ o he, yu diaka na moto a liyaka he.

6. Ka bengumbe bia beta ovia he na la oba, ka biâ bia bâhĕ boho bwa he bwĕhĕpi.

7. Ka Jĕhova Anyambĕ a vela moto n‘ ubulubulu mwa he, ka mwa veguma o vijo viaju pudi ya ’menâ; ka moto a dia ilina ja mihâ.

8. ¶ Ka Jĕhova Anyambĕ a liya mwanga o mbuhwa ya Idĕn; omĕ nd‘ o mwa dikaki moto aju a velakidi.

9. O he nd o Jĕhova Anyambĕ a tombwakidĕ ele yĕhĕpi e jadi bwam n‘ iyĕnĕ, na e jadi bwam n‘ ija; na ele ya ’menâ tepĕ o hanganĕ ya mwanga, na ele y‘ iyowĕ ja bwam na bobe.

10. Ka viho via vala ovia Idĕn ka bâhĕ mwanga; ka viâ via pĕhĕ ovia omĕ, via bĕ myolo menai.

11. Dina ja via boho ndi Paisân: vi nĕndi vi ’lwanakidĕ ehiki ya Havila yĕhĕpi, o hika e jadi;

12. Hika ya ehiki tĕnĕ e ndi eam: omĕ nd‘ ojadi na dèlum na malale ma âniks.

13. Dina ja viho via lobalĕ ndi Gaihân: viâ ndi vi ulunakidi ehiki ya Itiopia yĕhĕpi.

14. Dina ja viho via lolalo ndi Hidikĕl: viâ ndi vi kĕkĕ o pĕlĕ mbuhwa ya Asiria. Viho via lonai ndi Ufratis.

15. Ka Jĕhova Anyambĕ a nângâ momo, ka mwa dika mâ o mwanga mwa Idĕn ibonguwa n' itata ja mwâ.

16. Ka Jĕhova Anyambĕ a languwà momo, na, O ka jaka ele ya mwanga yĕhĕpi o nanĕ:

17. Nd o jake ele, y' iyowĕ ja bwam na bobe: kabojana o buhwa tĕ ibwâvĕ bo ka jeyâ pâkwĕ pâkwĕ o ka wandi.

18. ¶ Ka Jĕhova Anyambĕ a vâ na, E bĕ bwam no momo a diaka dipâ; mbi ka veli mâ uhani o pĕl' aju.

19. Ovia he nd' o Jĕhova Anyambĕ a velaki tito ja 'hiki jĕhĕpi, na lonâni la oba lĕhĕpi; ka mwa vana biâ o Adam a jadi ka yĕnĕ nyang' aju e ka tubĕ biâ: na nyanga ya Adam e tubakidi elombo e di mihâ yĕhĕpi, vâkâna dina jaju ndi dinĕ.

20. Ka Adam a vangidĕ bembe biĕhĕpi mina, na lonâni la oba, na tito ja 'hiki jĕhĕpi; nd' o pĕlĕ ya Adam yu duwanakia uhani mwaju.

21. Ka Jĕhova Anyambĕ a panga Adam a

kwaka o viyâ vinĕnĕ, ka mwa nângâ mbanj‘ aju pâkâ, ka mwa diba mehoni o maihana ma yâ.

22. Mbanja, ya Jĕhova Anyambĕ e nângâ-kidi o momo a jadi, nd‘ eaju e velanakidi mwajo, ka mwa vanamâ o momo a jadi.

23. Ka Adam a vâ na, Ekaĕ ndi evehe ya bevehe biamĕ, n‘ uhoni mwa mehoni miamĕ: a ka tubwi na, Mwajo, kabojana a nângâ-kudwĕndi o momo a jadi.

24. Ovanĕ nd‘ o momo a ka dikĕ hangwĕ na nyangwĕ, na mwa lata na mwad‘ aju: na bâ bĕhĕpi ba ka diandi uhoni umbâkâ.

25. Momo na mwad‘ aju bĕhĕpi, ba diakite mehamba, ba yoki ihâni.

KAPITA III.

1. Nandi mbamba e diakindi ukândâ wa na tito ja ’hiki jĕhĕpi ja Jĕhova Anyambĕ i velakidi. Ka mwa vâ na mwajo na, E, Anyambĕ a vângo na, O jakeni bele bia mwanga biĕhĕpi.

2. Ka mwajo a vâ na mbamba na, Ho ka jate bebuma bia bele bia mwanga:

3. Ndi kabo bebuma bia ele e jadi o han-

ganĕ ya mwanga, Anyambĕ a vâki na, O jaki yâni n' inyĕni o kupanaki yâni, banga wa wani.

4. Ka mbamba ya vâ na wa mwajo na, Pâkwĕ pâkwĕ wa wĕni:

5. Kabojana Anyambĕ a youdĕte na buhwa bwanyu bo ka jĕyâ, vâkâna mihâ manyu ma bumwĕndi; na nyĕni wa bĕni ka bia Anyambĕ, iyowĕ ja bwam na babe.

6. O mwajo a yĕnĕki na ele e ndi bwam n' ija, na bwam o mihâ, na na ele e vahakwĕ o panga *umbâkâ* iyowĕ, na mâ na nângâkâ ebuma 'ju, ka mwa ja, ka mwa vĕ tepĕ momi aju; na mâ na jaka.

7. Ka mihâ mabu ma babalĕ ma bumuwa, ka bâ ba yowĕ na ba ndi mehamba; ka bâ ba tuma bekai bia fig, ka bâ ba ha bepukĕ.

8. Ka bâ ba yoka joi ja Jĕhova Anyambĕ a tamwaka o mwanga o tâ ya buhwa: ka Adam na mwada'ju ba kutamia Jĕhova Anyambĕ o bele bia mwanga.

9. Ka Jĕhova Anyambĕ a ndia Adam, ka mwa vâ najuna, O lâvĕ?

10. Ka mwa vâ na, Mbi mayoki joi jâvĕ o mwanga, k' umba mba banga, kabojana mbi *ndi* uhamba; k' umba mba kuta nyol' amĕ.

11. Ka mwa vâ na, Nja a malanguwa 'vĕ

nao *ndi* uhamba? O jiendi ele tĕ, eamĕ e langwakid‘ âvĕ na o jake?

12. Ka momo a vâ na, Mwajo tĕ uwâvĕ a vĕki mba, mâ ndi a ma vĕmba ele, k‘ umba mba ja.

13. Ka Jĕhova Anyambĕ a vâ na mwajo na, E lĕ nd‘ eâvĕ e di hango ĕkaĕ? Ka mwajo a vâ na, Mbamba nd‘ e kândâkimba, k‘ umba mba ja.

14. Ka Jĕhova Anyambĕ a vâ na mbamba na, O hâkwĕngo wa na bembe biĕhĕpi, na tito ja ’hiki jĕhĕpi, kabojana âvĕ o had‘ ĕkaĕ; o ka tamuwi n‘ ihuhu jâvĕ, na o ka ji mahĕ o hwi ja emĕnâ ’vĕ jĕhĕpi:

15. Mbi ka vamĕndi ndoba o hanganĕ âvĕ na mwajo, na o hanganĕ ya ibângâ jâvĕ na ijaju; i ka nyingandi molo mwâvĕ, na nâvĕ o ka nyingandi ekikindi aju.

16. O pĕlĕ ya mwajo a vâki na, Mbi ka kenĕndi ngĕbĕ âvĕ n‘ ikaha; o ka ji bana na ngĕbĕ; ivaha jâvĕ *i kadiandi* o momi âvĕ a jadi; na mwa ka pangiand‘ âvĕ.

17. A vâki na Adam na, Kabojana o yokakiendi joi ja mwad‘ âvĕ, na nâvĕ wa ja ele, eamĕ e langwakied‘ âvĕ na, O jake: jâki na he o pĕlĕ âvĕ; na o ka ji bia omĕ na ngĕbĕ hwi ja emĕnâ ’vĕ jiĕhĕpi;

18. E ka pumĕndi mbângĕ na mabo o âvĕ jadi; o ka jandi behavu bia 'hiki.

19. Ebabadi ya boho bwâvĕ nd' eâvĕ e ka janĕ pĕmbĕ, kwanga na âvĕ o timbĕ o he; kabojana o yâ nd' eâvĕ e nângâkudwĕ: o ndi ubulubulu, o ka timba tepĕ ubulubulu.

20. Ka Adam a vangidĕ mwada 'ju dina na Ivi; kabojana mâ ndi nyangwĕ ya ba diakĕ bĕhĕpi.

21. Jĕhova Anyambĕ a ha tepĕ Adam na wmada 'ju koto ja bekoto, ka mwa bâtidĕbâ.

22. ¶ Ka Jĕhova Anyambĕ a vâ na, Umbwakiateni, momo a bĕndi pani ka hwĕ mĕtĕ, iyowĕ ja bwam no bobe: nandi banga a hambidĕ enâ aju, na mâ a nângâ tepĕ ele ya 'mĕnâ, na mâ a ja, na mwa dia egombe yĕhĕpi:

23. Jâ ndi ja Jĕhova Anyambĕ ja duma mâ ovia mwanga wma Idĕn, ka liya he eaju e nângâkudwĕ.

24. Ka mwa duma momo: ka mwa diidĕ o mbuhwa ya mwanga mwa Idĕn chĕryubim, na ukwala mwe ibâtâ mwa vea ulwakĕ pĕlĕ jĕhĕpi, itata ja njea ya ele ya 'mĕnâ.

THE

FIRST BOOK OF MOSES,

CALLED

GENESIS,

TRANSLATED INTO THE BENGA LANGUAGE

BY THE LATE

REV. W. CLEMENS, OF THE CORISCO MISSION, WEST AFRICA.

EJANGANANGOBO

YA MOSĔS YA BOHO

E TUBAKWĔ NA

JĔNISIS.

NEW YORK:

AMERICAN BIBLE SOCIETY,

INSTITUTED IN THE YEAR MDCCCXVI.

1863.